

Огородникова Эмма Юрьевна

**ПОЛИДИСЦИПЛИНАРНОЕ ОБУЧЕНИЕ И ТЕХНОЛОГИЯ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ: СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ОБЩЕКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Статья посвящена вопросам формирования общекультурной компетентности будущих специалистов в медицинском вузе. Рассматриваются дидактические особенности технологии развития критического мышления в контексте междисциплинарного обучения. Основное внимание уделено практическому применению данной технологии на занятиях по иностранному и латинскому языку.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/12-1/39.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/12-1/39.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. I. С. 143-146. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/12-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/12-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

Участие иноязычной лексики в развитии английской театральной терминологии стимулируется такими внутриязыковыми факторами, как: а) стилистическая нейтральность терминов-заимствований; б) отсутствие ассоциативных связей у заимствованных терминов с другими словами английского языка; в) интернациональность терминов-заимствований; г) отсутствие однокоренных с заимствованным словом единиц в английском языке; в) коммуникативные требования к простоте морфологического строения и однозначности термина.

Наличие среди заимствованных единиц лишь частично ассимилированных терминов обусловлено следующими экстралингвистическими факторами: а) кратковременностью их функционирования в английском языке; б) ограниченностью использования иноязычных единиц театральной сферой употребления; в) новизной и необычностью обозначаемых заимствованиями понятий.

Основными внутриязыковыми факторами неполной ассимиляции заимствований являются структурно-типологические различия между английским языком и языками-донорами.

Взаимосвязь экстралингвистических и внутриязыковых факторов обогащения театральной терминологии английского языка в рассматриваемый период состоит в том, что первые диктуют необходимость появления все новых театральных терминов, а вторые предоставляют языковые возможности их формирования. Четко указать, где кончается влияние одних и начинается влияние других факторов, невозможно.

#### Список литературы

1. **Культура и искусство за рубежом** // Зрелищные искусства. М., 1986. Вып. 5. С. 1-20.
2. **Лейчик В. М.** Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Либроком, 2009. 256 с.
3. **Theatre Language: A Dictionary of Terms in English of the Drama and Stage from Medieval to Modern Times** / ed. by Walter Parker Bowman and Robert Hamilton Ball. N. Y.: Theatre artbooks. 1961. 2428 p.

#### BORROWINGS IN THE STRUCTURE OF THEATRICAL TERMINOLOGY OF THE ENGLISH LANGUAGE OF THE XVII – 80S OF THE XX CENTURY

**Nifanova Tat'yana Sergeevna**, Doctor in Philology  
*Institute of Humanities (Branch) of the Northern (Arctic)*  
*Federal University named after M. V. Lomonosov in the city of Severodvinsk*  
*nifanova55@mail.ru*

Professional theatre in England exists from the XVII century. Since that time English theatrical terminology rapidly develops constantly supplemented by the borrowings. Among the theatrical terms-borrowings introduced into the English language in the period of XVI – 80s of the XX century there are numerous direct and indirect Gallicisms, Latinisms and Grecisms as well as the units from the Italian, German and Eastern languages.

*Key words and phrases:* new English drama theatre; theatrical terminology of the English language; direct borrowings; indirect borrowings; phonetic assimilation; grammatical assimilation; lexico-semantic assimilation; non-assimilated vocabulary; internal and external factors conditioning assimilation.

УДК 37; 372

#### Педагогические науки

*Статья посвящена вопросам формирования общекультурной компетентности будущих специалистов в медицинском вузе. Рассматриваются дидактические особенности технологии развития критического мышления в контексте междисциплинарного обучения. Основное внимание уделено практическому применению данной технологии на занятиях по иностранному и латинскому языку.*

*Ключевые слова и фразы:* компетентностный подход; общекультурная компетентность; технология развития критического мышления; междисциплинарная интеграция; студентоцентрированное обучение.

**Огородникова Эмма Юрьевна**

*Тихоокеанский государственный медицинский университет*  
*ogo\_wow@mail.ru*

#### ПОЛИДИСЦИПЛИНАРНОЕ ОБУЧЕНИЕ И ТЕХНОЛОГИЯ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ: СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ОБЩЕКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ<sup>©</sup>

В настоящее время, когда Владивосток становится одной из точек роста России, Тихоокеанскому государственному медицинскому университету отводится роль лидера в реализации программ по развитию человеческого потенциала региона [3, с. 6].

В условиях модернизации высшей медицинской школы образовательный процесс построен на основе применения организационных и интерактивных технологий, методологической основой которых является компетентностный подход [Там же]. При компетентностном подходе не усваиваются готовые знания, а обучаемый сам формулирует понятия, необходимые для решения задач. Причем учебная деятельность приобретает исследовательский либо практико-преобразовательный характер и сама становится предметом усвоения [2, с. 6].

В новой парадигме образования реализация принципов студентоцентрированного обучения предполагает формирование ключевых компетенций, критического и рефлексивного мышления. Технология развития критического мышления, авторами которой являются Д. Стил, К. Мередит, Ч. Темпл, как нельзя более полно отвечает вызовам сегодняшнего дня. Её методологическая основа – идеи конструктивизма Л. С. Выготского и Ж. Пиаже, метакогнитивное учение Э. Браун, И. Бек. Под критическим мышлением подразумевается умение вырабатывать свое собственное осмысление социальных явлений, ориентироваться в информационном потоке, логично, аргументированно и продуктивно осуществлять межличностную коммуникацию. Аргументированное и логическое мышление основывается на высокой исследовательской активности обучаемого [1].

Общекультурные компетенции формируют способность и готовность анализировать социально-значимые процессы, использовать на практике методы гуманитарных наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности; способность и готовность к логическому и аргументированному анализу, к публичной речи, ведению дискуссии и полемики, к сотрудничеству, к толерантности.

Дидактические особенности технологии развития критического мышления позволяют практически реализовать индивидуально-дифференцированный подход при формировании ключевых компетенций в процессе подготовки будущего специалиста здравоохранения на занятиях по иностранному (английскому) и латинскому языкам. Подобная интеграция в освоении языковых дисциплин отвечает целостной модели подготовки медицинских кадров.

Основная цель данной статьи – демонстрация возможностей применения упомянутой технологии в овладении общекультурной компетентностью студентами медицинского вуза.

Занятие по теме «Римско-английское наследие. Истоки и современность» проводилось со студентами первого курса, изучающими английский и латинский языки, и сопровождалось демонстрацией видео- и аудиоматериалов на изучаемых языках.

Базовая модель технологии образовательного процесса включает три этапа:

- вызов (evocation), цель которого – создание мотивационной установки;
- осмысление (realization of meaning), цель которого – введение новой информации;
- рефлексия (reflection), цель которой – направление и творческое развитие новой информации.

Этапы технологии представлены в Таблице 1.

**Таблица 1.**

**Этапы технологии образовательного процесса**

<b>Вызов</b>	<b>Осмысление</b>	<b>Рефлексия</b>
Групповой мозговой штурм; ключевые термины	Думай самостоятельно в мини-группах	Знаем / Хотим узнать / Узнали

На этапе вызова деятельность преподавателя направлена на мотивацию студентов, активизацию имеющихся у них знаний по теме и позволяет гибко реагировать на образовательные запросы личности. Студенты при помощи своих предположений формулируют лично-значимые цели и задачи овладения новой информацией. До начала демонстрации слайд-шоу группе предлагается дать ответы на следующие вопросы:

1. *Could you give the examples of the Roman heritage in Britain?*
2. *What was the period of Roman control?*
3. *What can you say about “Golden age of the Villa”?*
4. *Who is Boudica?*

В ходе анализа проведенного мозгового штурма преподавателем даются краткие информационные пояснения на предложенные варианты ответов, при необходимости используется парафраз, что направляет активность группы на осмысление социокультурных явлений. Этап вызова продолжается заданием объяснить ключевые термины, встречающиеся в видеоматериале и характеризующие Британию как в современную эпоху, так и в эпоху римского правления. Это необходимо, чтобы дать возможность студентам наиболее полно освоить новую информацию. Для активизации коммуникативных умений, навыков критического и лингвистического анализа информации поликультурного характера студентам предлагается методика *Riddle Schmooze* [4, p. 5]. Участникам предстоит найти партнера по общению согласно заданию, предварительно полученному от преподавателя, например:

- совместить наименование какого-либо явления социокультурной направленности на английском или латинском языке с его развернутым определением;
- найти вторую часть изображения объекта культурно-исторического наследия;
- совместить в логическом порядке части текста на английском либо латинском языке;
- определить партнера, у которого имеется карточка с именем и фамилией исторического или мифологического персонажа, изображенного на фотографии.

Необходимо отметить, что при таком подходе межличностная коммуникация осуществляется в условиях, приближенных к реальному общению, поскольку студенты имеют возможность передвигаться по аудитории с целью нахождения соответствующих участников коммуникации, попутно осуществляя ряд мыслительных операций прогностического характера.

Демонстрация каждого раздела темы завершается этапом осмысления, который, таким образом, приобретает циклическую форму. При просмотре видеоматериалов студенты с готовностью осуществляют поисковую деятельность лично-значимой направленности. Преподаватель предлагает обучаемым в мини-группах совместно выработать решения предложенных тестовых заданий. Работа велась в *What / Who-, When / Where-, Why-*группах по методике Р. Розенберга [Ibidem, p. 3]. В ходе размышления группы вырабатывают единые ответы с учетом всех имеющихся мнений и точек зрения. Так, после раздела *Glimpses of Roman Heritage*, студенты получают следующее задание для совместной деятельности:

1. *Invasion of Roman soldiers took place in ...*
  - a) 34 AD;
  - b) 43 AD;
  - c) 50 AD.
2. *...ordered the invasion.*
  - a) *The Emperor Claudius*;
  - b) *The Emperor Caesar*;
  - c) *Aulus Plautius*.
3. *Romans by 60 AD controlled most of Britain's ...*
  - a) *north*;
  - b) *south*;
  - c) *west*.
4. *...AD Emperor Constantine finally removed the whole garrison of Britain.*
  - a) *In 14*;
  - b) *In 140*;
  - c) *In 410*.
5. *Queen... nearly managed to dislodge the Romans.*
  - a) *Maria*;
  - b) *Anna*;
  - c) *Boudica*.
6. *...was designed to mark the northern boundary of the Roman Empire in Britain.*
  - a) *Hadrian's Wall*;
  - b) *Roman Bath*;
  - c) *Roman roads*.
7. *Romans imposed their own... style of architecture and town planning.*
  - a) *Mediterranean*;
  - b) *Antic*;
  - c) *Italian*.
8. *...is a rural agricultural dwelling built in a Roman style.*
  - a) *Bath*;
  - b) *Fort*;
  - c) *Villa*.

На этапе рефлексии, после логической организации новой информации, представителям мини-групп предлагается обменяться своими идеями со всей группой и генерировать новые *Why-* и *How-*вопросы. Эти виды деятельности позволяют студентам снять трудности в процессе поликультурной коммуникации, успешнее сконцентрироваться на процессе изучения социокультурных явлений, дают им направление вектора дальнейшей исследовательской деятельности. Подобная организация образовательной среды на занятии способствует осознанию условий успешности межличностного общения, сотрудничества, в том числе и на иностранном языке.

Такая форма активизации образовательной деятельности в культурно-образовательном пространстве вуза, как сочетание технологии развития критического мышления и полидисциплинарного обучения на основе исторического и культурного наследия разных эпох, наиболее результативна для формирования компетентности будущего специалиста, а именно:

- навыков критического, переводческого и лингвистического анализа иноязычных информационных источников различного характера, в том числе медицинского;
- навыков рефлексивного мышления;
- навыков логического построения публичной речи;
- навыков человека открытого общества.

Таким образом, оптимальное интегративное сочетание рассмотренных подходов в обучении иностранному и латинскому языкам позволит достигнуть необходимого уровня активизации как коммуникативных, так и аналитических возможностей личности и группы, будет способствовать эффективности формирования общекультурной компетенции и, соответственно, повысит качество подготовки специалиста медицинского профиля в современном поликультурном обществе.

## Список литературы

1. Заир-Бек С. И., Муштавинская И. В. Развитие критического мышления на уроке. М.: Просвещение, 2011. 224 с.
2. Компетентностно-ориентированное обучение в медицинском вузе: учеб.-метод. пособие / А. И. Артюхина и др.; под ред. Е. В. Лопановой. Омск: Полиграф. центр КАН, 2012. 198 с.
3. Шуматов В. Б., Крукович Е. В., Невзорова В. А., Трусова Л. Н. Тихоокеанский государственный медицинский университет – стратегический центр развития медицинского образования и науки на Дальнем Востоке // Тихоокеанский медицинский журнал. 2013. № 4. С. 6-9.
4. Rosenberg R. Tools for Activating Materials and Tasks in the English Language Classroom // English Teaching Forum. 2009. Vol. 47/4. P. 2-27.

**POLY-DISCIPLINARY EDUCATION AND TECHNOLOGY  
OF CRITICAL THINKING DEVELOPMENT:  
MEANS OF FUTURE HEALTH SPECIALIST'S COMMON CULTURAL  
COMPETENCE DEVELOPMENT IN CLASSES OF FOREIGN LANGUAGE**

**Ogorodnikova Emma Yur'evna**  
*Pacific State Medical University*  
ogo\_wow@mail.ru

The article is devoted to the questions of the formation of common cultural competence of future specialists in the medical higher education establishment. The didactic features of the technology of critical thinking development in the context of interdisciplinary studies are considered. Special attention is paid to the practical application of this technology in the classes of a foreign language and Latin one.

*Key words and phrases:* competence-based approach; common cultural competence; technology of critical thinking development; interdisciplinary integration; student-oriented education.

УДК 811.1/2

**Филологические науки**

*В статье рассматривается экспансия англицизмов в современной итальянской экономической прессе и анализируется одна из главных причин этого процесса – использование данной лексики в функции эфемизмов. Эфемия как крайне подвижное языковое явление способна как смягчить, завуалировать негативное значение слова, так и соблюсти нормы тактичности, политкорректности, а также манипулировать сознанием реципиента. Поскольку эфемия является не только когнитивно-дискурсивным, но и социокультурным феноменом, тенденция к употреблению англицизмов в прессе Италии напрямую связана с экономическими процессами, происходящими в стране, Европе и мире в целом.*

*Ключевые слова и фразы:* эфемия; эфемизм; экономический дискурс; итальянская пресса; англицизм; межкультурная коммуникация.

**Орлова Светлана Николаевна**, к. филол. н.  
*Российский университет дружбы народов*  
topsv@yandex.ru

**АНГЛИЦИЗМЫ В ЭФЕМИСТИЧЕСКОЙ ФУНКЦИИ В ИТАЛЬЯНСКОЙ  
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПРЕССЕ КАК ИНДИКАТОР КУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ<sup>©</sup>**

Как известно, язык не существует вне социума, он является отражением всех тонкостей культуры народа. Социокультурные факторы воздействуют на любой язык и его варианты, что обуславливает его специфичность и уникальность. В современной лингвистике активно разрабатывается направление исследований, в котором язык исследуется как отражение культуры общества, а не только как инструмент для осуществления коммуникации (фундаментальная база этого подхода в языкознании была заложена трудами В. Гумбольдта [2], Э. Бенвениста [1], А. А. Потебни [7] и других ученых).

Язык интерпретирует действительность, создает некую особую реальность, в которой живет человек. Лингвистика, наука о языке, «занимает основополагающие методологические позиции в системе любого гуманитарного знания», и изучение культуры без лингвистического анализа невозможно [5].